

**Текст № 47    Id'e poquirešpa kanaye šitiqut / Идя вдвоем с Каном  
рыбачили / Idja und Kana fingen Fische**

1. *Id'e poquirešpa kanaye šitiqut.* 2. *Pönege qwäl tβerna.* 3. *Id'e sap pakilešpat (pakilbat), pesetkap saye qamžimbat.* 4. *Pönege besetkat omnimba,* 5. *Tabit tat rokuatpa sant.* 6. *Pönege nejwatpa,* 7. *Tabi amgu kigelimba.* 8. *Tabi a čenča. miže ig aβešk,* 9. *Mi teka peqap čaželaje.* 10. *Peqan βadz so eja mi βadzinan.* 11. *Peqam nōdat, Pönege moyoyint.* 12. *Peq patom innä bašežemba, nušünend.* 13. *Nušünžeyit nop qoštāt, βes qiškahaitqo meyt.*

1. Идя вдвоем с Каном рыбачили, сети ставили. 2. Пёнеге рыбы воровал. 3. Идя смолы накопал, бесетку [скамейку в лодке] смолой помазал. 4. Пёнеге на бесетку сел. 5. Жупа прилипла к смоле. 6. Пёнеге рассердился. 7. Их двоих съестъ захотел. 8. Им не говорил (?). 9. «Мы тебе лося добудем. 10. Лось мясо лучше, чем наше мясо». 11. Лось погнажи (их трое было), Пёнеге сзади. 12. Лось потом вверх полетел на небо. 13. На небе Бог узнал, всех звездами сделал. 14. Пёнеге – черт, Идя, Кана – они оба промышляли.

1. Idja und Kana fingen Fische mit Netzen. 2. Pönege stahl ihre Fische. 3. Idja sammelte Teer, beschmierte die Bank mit Teer. 4. Pönege setzte sich auf die Bank. 5. Sein Arsch blieb am Teer kleben. 6. Pönege ärgerte sich. 7. Er wollte sie beide fressen. 8. Er sagte ihnen nicht. 9. „Wir erlegen für dich einen Elch. 10. Elchfleisch schmeckt besser als unser Fleisch.“ 11. Sie jagten zu dritt einem Elch nach, Pönege lief hinten. 12. Der Elch flog dann zum Himmel hinauf. 13. Auf dem Himmel erfuhr der Gott alles und verwandelte sie alle in die Sterne. 14. Pönege – Teufel, Idja und Kana beschäftigten sich mit Jagd und Fischfang.